

s'il eût vu la divine Mâyâ; accompagné de quelques soldats, il s'entretint avec cette belle fille.

10. Comblé d'ivresse par sa présence, oubliant ses fatigues, animé par le feu de l'amour, il lui demanda d'une douce voix et avec un sourire :

11. Qui es-tu, ô toi dont les yeux ressemblent à la feuille du lotus? De qui es-tu fille, ô toi qui pénètres dans les cœurs? Pourquoi es-tu ici dans cette forêt déserte?

12. Je te reconnais certainement, femme à la taille charmante, pour une fille de race royale; [je ne m'abuse pas:] car jamais le cœur des fils de Pûru ne s'est plu à l'injustice.

13. Çakuntalâ dit : Je suis la fille de Viçvâmitra, et j'ai été abandonnée dans la forêt par Mênakâ [ma mère]; le bienheureux Kaṇva le sait bien. Maintenant, ô héros, que ferons-nous pour toi?

14. Assieds-toi, ô prince dont les yeux ressemblent au lotus; accepte notre hospitalité; mange : nous avons du riz sauvage; demeure avec nous, si tu en as le désir.

15. Duchyanta dit : Quelle heureuse circonstance, ô fille aux beaux sourcils, que tu sois issue de la race de Kuçika! car les filles des rois ont le droit de choisir elles-mêmes leurs époux dans la même classe qu'elles.

16. Oui, dit Çakuntalâ; et le roi qui connaissait les distinctions des lieux et des temps, épousa la jeune fille, comme le permet la loi, suivant le mode des Gandharvas.

17. Ce Rîchi des rois dont l'énergie était infaillible, déposa sa semence dans le sein de sa nouvelle épouse; puis il partit le lendemain pour regagner sa capitale. Quand le temps fut venu, Çakuntalâ mit au monde un fils.

18. Kaṇva célébra dans la forêt, pour le royal enfant, les cérémonies ordonnées par la loi; et l'enfant dans ses jeux enchaînait par sa vigueur les lions, rois des animaux.

19. Un jour Çakuntalâ, la plus belle des femmes, prenant avec elle son fils dont la force était invincible, parce qu'il était né d'une portion de la substance de Hari, le conduisit devant son époux.